

648

A GYULAFEHÉRVÁRI F. NIBELUNG CODEX-TÖREDÉK.

ISMERTETI

ALTER BÉLA,
KEGYES-RENDI TANÁR



BCU Cluj-Napoca



RBCFG202300395

RÓZSAHEGY.

NYOMATOTT SALVA KÁROLY KÖNYVNYOMDÁJÁBAN.

1898.

A codex-töredék eredeti szövege.

Recto oldal.

a) hasáb.

swaeren sol^ede ine chundez
nimm' gesan.

r spch prud' Danchwart so
hutet uns d' tür. un̄ lat d' hunē

5 chomen nicht dar für. ich wil re
den mit den rechen des uns twin
get not. unser ingesinde lit un
vdienet hie tot.

ol ich sin chamaerere spch
10 d' chune man. also richen chu
negen ich wol dienen chan.
so *hiu* ich d' stigen nach den
eren min. den chrimhiltē
degenen chunde laeid' niht
15 gesin.

ich nimt des michel wnd'
" spch do Hagene. waz nu die
hunen rünen in disem gade
me. si waen des licht enbaere
20 d' an d' tür dort stat. un̄ uch
diu hove maere den burgode
gesagt hat.

ch han gehort vil lange
von chrimhilden *hac* sagen.

25 daz si ir h'ze laeide wolde niht
vtragen. nu trinche wir die
minne un̄ geltem schuniges
win. d' iunge vogt d' hunen
d' muz d' erste sin.

30 o slug daz chint Ortliebe
hagen der, helt gūt. daz im
an dem swte zenhenden vloz
das plūt. un̄ daz des chindes

hubet sprch chrimhilden in
35 die schoz. do hub sich under

b) hasáb.

degenen aein mort grimmich un̄
vil groz.

uch slug er dem *maeit* zogen
aeinen swindens lach *mit* baeiden
40 sinen handen d' *Ortliebes phlach*.
daz im das hubet schiere vor tis
che nid' lach. ez was aein gemaer
liche lon den er dem maeitzogen
wach.

45 r sach vor etzelen tische aei
nen spilman. hagen in sime
zorne dar gahen began. er
sluch im uf der videle *ab* die aei
nen hant. daz hab dir d' bote
50 schefte in d' burgondē lant.

we mir spch waerbel d' etze
len spilman. h' Hagene von Tro
nege was het ich iu getan.
ich chom uf groze *triwe* in
55 iwer h'ren lant. wie chlenche
ich nu die done sit ich vlorn
han die hant.

agenen ahte ringe gevidelt
er nimmerm'. do frumt er in dem
60 huse diu wch grimmich ser. an
den etzelen rechen d' er so ma
nigen sluch. er praht ir in
dem gademe zu dem tode ge
nuch.

65 olker sin geselle von dem
tische spranch. sin videlboge
im lute an sin' hende erchlanch.

do videlte ungefüge d' chune
spilman. hey waz er im ze
70 vianden d' chunen hūnē gewan.

Verso oldal.

a) hasáb.

o sprungen von den tischen
die dri chunege h'. si woldenz
g'ne schaeiden ê des schaden wr
de mer. sine chundenz mit ir
5 sinnen do niht und' stan. do
Volker un Hagene so sere
wten began.

o sach d' vogt von rine un
geschaeiden den strit. do slūch
10 der furste selbe vil manige
wit. durch die liechten ringe
den vianden sin. er was aein
helt zehanden daz wart do
grozlich schin.

15 o chom uch zu dem strite
d' starche Gernot. ia frumt

er d' hūnen vil manigen helt
tot. mit dem scharphen

swrte daz im gabe Rudeger. den
20 etzelen magen frumt er
grozlichiu ser.

er iunge sun vrowen Ut·n
zu dem strit spranch. sin wafen
h' lich durch die helme erchlanch.

25 den etzelen rechen uzer hūnen
lant. da tet vil michel wnder
des chunich Gunth's hant.

wie vrum si alle waren die
chunege un ir man. doch sach
30 man Giselher ze voderst stan.
pi den vianden er wasaein helt
gūt. er schuf da mit den wn
den vil manigen nider in
daz plūt.

35 uch wten sich vil sere die

b) hasáb.

etzelen man. do sach man

die geste hūwnde gan. mit den

liechten swten durch des chuni
ges sal. do hort man allenthal

40 wen von strite grozlichen
schal.

o wolden die dar uze zir
vriunden sin dar in. si name
an d' stige chlaeinen gewin.

45 do wolden die dar inne g'ne
für die tūr. do lie d' portenae
re ir dehaeinen dar für.

o hub sich in d' porten vil
grozer gedranch. un uch
50 von helme luter chlanch.
des chom d' chune Danchwart
in vil starche not. daz bedahte
Hagene als im sin triwe ge
bot.

55 il lūte rief do Hagene Vol
kern an. seht ir dort geselle

minen pruder stan. vor hūnis
chen rechen und' starchen sle
gen. friumt nert mir den
60 pruder ē wir verliesen den
degen.

az tun ich sicherlichen sprch
d' spilman. er begunde vide
lunde durch den palas gan.

65 aein scharffez swert im diche
an siner hende erchlanch.
der rechen von dem rine die
sagten im des grozen danch.

olker d' vil chune zu Dāch
70 warte sprach. ir habt erlie
den

II.

A codex-töredék szövegének ufn. interlinearis versioja.

Recto oldal.

schwören sollte ich nicht könnte es
nimmer sagen.

er sprach bruder Danckwart so
hütet uns der tūr. und lasset der Hunnen